



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme/Ministarstvo Unutrašnjih Poslova/Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV

Nr.02/2012-AKF

**PËR PROCEDURËN E ADMINISTRIMIT TË TË DHËNAVE RELEVANTE DHE SHKËMBIMIN E TYRE ME
AGJENCITË APO INSTITUCIONET TJERA BRENDË VENDIT SI DHE ASPEKTE TJERA LIDHUR ME TË DHËNAT
RELEVANTE**

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION

No.02/2012-KFA

**ON THE PROCEDURE OF MANAGEMENT OF RELEVANT DATA AND THEIR EXCHANGE WITH THE AGENCIES
OR OTHER INSTITUTIONS WITHIN THE COUNTRY AND OTHER ASPECTS RELATING WITH RELEVANT DATA**

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO

Br.02/2012-KAF

**ZA PROCEDURU ADMINISTRIRANJA RELEVANTNIH PODATAKA I NJIHOVA RAZMENA SA AGENCIJAMA ILI
OSTALIM INSTITUCIJAMA UNUTAR ZEMLJE KAI O OSTALI ASPEKTI VEZANI SA RELEVANTNIM PODACIMA**



Republika e Kosovës Qeveria Ministria e Punëve të Brendshme Agjencia e Kosovës për Forenzikë Në mbështetje të nenit 23, paragrafit 2.3 të Ligjit për Agjencinë e Kosovës për Forenzikë, Kryeshefi i Agjencisë së Kosovës për Forenzikë me qëllim të zbatimit të tij, nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 00/2012-MPB PËR PROCEDURËN E ADMINISTRIMIT TË TË DHËNAVE RELEVANTE DHE SHKËMBIMIN E TYRE ME AGJENCITË APO INSTITUCIONET TJERA BRENDË VENDIT SI DHE ASPEKTE TJERA LIDHUR ME TË DHËNAT RELEVANTE Neni 1 Qëllimi Ky udhëzim administrativ përcakton llojet e bazave të të dhënave që mbahen në Agjencinë e Kosovës për Forenzikë (më tej në tekst si AKF), mënyrat e shkëmbimit të tyre me institucionet dhe agjencitë tjera brenda vendit dhe aspektet tjera lidhur me të dhënat relevante.	Republic of Kosovo Government Ministry of Internal Affairs Kosovo Forensic Agency Based on the article 23, paragraph 2.3, of the law on Kosovo Forensic Agency, the Chief Executive Officer of Kosovo Forensic Agency with the purpose of its implementation, issues: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 00/2012-MIA ON THE PROCEDURE OF MANAGEMENT OF RELEVANT DATA AND THEIR EXCHANGE WITH THE AGENCIES OR OTHER INSTITUTIONS WITHIN THE COUNTRY AND OTHER ASPECTS RELATING WITH RELEVANT DATA Article 1 Purpose This administrative instruction shall define types of databases held by the Kosovo Forensics Agency (hereinafter KFA), the manner of their exchanging with institutions and other agencies within the country and other aspects concerning the relevant data.	Republika Kosova Vlada Ministarstvo Unutrašnjih Poslova Kosovska Agencija za Forenziku Na osnovu clana 23, stav 2.3 Zakona za Kosovsku Agenciju Forenzike, Nacelnik Kosovske Agencije za Forenziku sa ciljem njegovog sprovođenja, izdanje: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.00/2012-MUP ZA PROCEDURU ADMINISTRIRANJA RELEVANTNIH PODATAKA I NJIHOVA RAZMENA SA AGENCIJAMA ILI OSTALIM INSTITUCIJAMA UNUTAR ZEMLJE KAI O OSTALI ASPEKTI VEZANI SA RELEVANTNIM PODACIMA Član 1 Svrha Ovo administrativno uputstvo definiše vrste baza podataka koje se vode u Kosovsku Agenciju za Forenziku (u daljem tekstu KAF), načini njihove razmene sa drugim institucijama i agencijama u zemlji i drugih srodnih aspekata sa relevantnim podacima.
--	---	---



Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
1. MPB – Ministria e Punëve të Brendshme. 2. Policia – Policia e Kosovës. 3. AKF – Agjencia e Kosovës për Forenzikë. 4. Të dhënat relevante - nënkupton bazat e të dhënave të cilat mbahen në AKF. 5. AFIS – Sistemi Automatik për Identifikimin e Gjurmëve të Gishtave – është sistem kompjuterik në të cilin ruhen të dhënat personale dhe biometrike të personave. 6. IBIS – Sistemi i Integruar për Identifikim Balistik - është sistem kompjuterik në të cilin ruhen të dhënat digjitale për armët e zjarrit. 7. CODIS – Sistemi i Kombinuar Tregues i ADN-së - është sistem kompjuterik i cili shfrytëzon bazën e të dhënave kompjuterike të profileve të ADN-së si	1. MIA- Ministry of Internal Affairs 2. Police- Kosovo Police 3. KFA- Kosovo Forensic Agency 4. Relevant Data- means the database held by the KAF. 5. AFIS- Automatic Fingerprints Identification System- is a computer system where personal and biometric data of persons are stored. 6. IBIS-Integrated Ballistic Identification System- is a computer system where digital data for firearms are stored. 7. CODIS - Combined Indicative DNA System - is a computer system which uses the computer database of DNA profiles as a tool for identification of persons.	1. MUB – Ministarstvo Unutrašnjih Poslova. 2. Kosovska Policija – Kosovska Policija. 3. KAF – Kosovska Agencija za Forenziku. 4. Relevantni podaci – podrazumeva bazu podataka kojese drze u KAF. 5. AFIS – Automatski sistem za Identificiranje otisaka prstiju – je jedan kompjuterski sistem gde se cuvaju licni biometrijski podaci za lica. 6. IBIS – Integrisani Sistem za Balisticku identifikaciju –je jedan kompjuterski sistem u kome sve cuvaju digitalni podaci za vatreno oruzje. 7. CODIS – Indikatorni Kombinovani Sistem DNA – je jedan kompjuterski sistem koji koristi bazu kompjuterskih podataka i DNA profila kao sredstvo za



mjet për identifikimin e personave. 8. LIMS – Sistemi i Menaxhimit të Informatave në Laborator - është një sistem kompjuterik i cili e rregullon mënyrën e qasjes së personelit nëpër njësitet e caktuara, bën kontrollimin e sistemeve të fikjes së zjarrit, klimatizimit, alarmit dhe video incizimin përmes sistemit të kamerave. 9. Sistemi i Monitorit të Objektivit – është sistem në të cilin ruhen të dhënat digjitale dhe të shkruara të monitorimit të laboratorit. 10. Gjurmë latente – gjurmë papilare (e gishtave) e panjohur. 11. Libraria e rasteve të hapura – bazë e të dhënave ku ruhen gëzhgojat dhe plumbat e gjetur në vendin e ngjarjes ku janë përdorur armët e zjarrit, mirëpo arma e zjarrit nuk është zbuluar. 12. Parashkrimi absolut - ndalesa absolute mbi ndjekjen penale. 13. INTERPOL – Organizata Ndërkombëtare e Policisë Kriminale.	8. LIMS - Laboratory Information Management System - is a computer system which regulates the manner of personnel approach into certain units, makes the control of fire fighting systems, air conditioning, alarm and video recording through the camera system. 9. Facility Monitoring System - is a system where digital and printed data of laboratory monitoring are saved. 10. Latency trace- unknown papillary footprint (fingerprint). 11. Bookstore of open cases- database where the cartridges and bullets found at the scene where firearms are used are stored, but the firearm is not detected. 12. Absolute prescription- absolute prohibition of prosecution. 13. INTERPOL- International Criminal Police Organisation.	identifikovanje lica. 8. LIMS – Sistem Menadziranja Informacija u Laboratoru – je jedan kompjuterski sistem koji regulise nacin psirupa osoblja preko određenim jedinicama, vrsi kontrolu sistema za gasnje pozara, klimatizacije, alarma i video usnimavanja preko sistema za kamere. 9. Sistemi za Monitorisanje Objekta – je sistem u kome se cuvaju digitalni i pisani podaci o monitorisanju laboratora. 10. Latentni otisci – papilarni otisci (prstiju) nepoznato. 11. Biblioteka otvorenih slucajeva – baza podataka gde se cuvaju caure i pronađeni metci na mesto događaja gde su koriscena vatrena oruzja, ali vatreno oruzje nije otkriveno. 12. Apsolutni prepis – apsoutna zabrana o krivicnom gonejnu. 13. INTERPOL – Međunarodna Organizacija Kriminalne Policije.
---	---	---



14. EUROPOL – Zyra Evropiane e Policisë. Neni 3 Sistemi AFIS 1. Qasje në këtë sistem të të dhënave kanë ata persona për të cilët Kryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë ka lëshuar vendim me shkrim për autorizim të qasjes. 2. Vendimi për autorizim nga pika 1 e këtij neni duhet të përmbajë emrin dhe mbiemrin e shfrytëzuesit, nivelin e qasjes, pozitën në të cilën është i caktuar punonjësi, dispozitivin dhe datën e lëshimit. 3. Personave të autorizuar sipas paragrafit 1 të këtij neni qasja iu mundësohet përmes emrit të shfrytëzuesit dhe fjalëkalimit, të cilat janë individuale për secilin person të autorizuar. 4. Përpunimi i të dhënave me anë të këtij sistemi bëhet në përputhje me dispozitat ligjore të parapara në Kodin e Procedurës Penale. 5. Në sistemin AFIS përpunohen të dhënat që dorëzohen nga ana e policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit.	14. EUROPOL- European Police Office. Article 3 AFIS System 1. Accesses to this database system shall have those persons for whom the Chief Executive Officer of the Agency has issued a written decision for access authorization. 2. The decision for authorisation from the point 1 of this article should contain the name and surname of the user, the access level, position on which the employee is assigned, the device and the date of issuance. 3. The authorised persons in accordance with the paragraph 1 of this article the access is provided through the name of the user and the password, which are individual for each authorized person. 4. The processing of data through this system is done in compliance with the legal provisions provided in the Code of Criminal Procedure. 5. In the AFIS system shall be processed the data submitted by the Police or other law enforcement agencies.	14. EUROPOL – Ured Evropske Policije. Član 3 Sistem AFIS 1. Pristup ovom sistemu podataka imaju oni za koje izvršni direktor Agencije je doneo odluku u pisanoj formi za dobijanje dozvole za pristup. 2. Odluka o ovlašćenju iz stava 1 ovog člana sadrži ime i prezime korisnika, nivo pristupa, položaj u kome je dodeljen radnik, raspoloživost i datum izdavanja. 3. Ovlašćena lica iz stava 1. ovog člana je obezbeđena preko korisničkog imena i pristupne lozinke, koji su individualni za svako ovlašćeno lice. 4. Obrada podataka putem ovog sistema je u skladu sa odredbama utvrđenim u Zakoniku o krivičnom postupku. 5. AFIS sistem obrade dostavljenih podataka od strane policije ili ostalih agencija za sprovođenje zakona.
---	--	---



6. Të dhënat biometrike në këtë sistem ruhen në katër baza të të dhënave: 6.1.Dhjetëgishtoret; 6.2.Gjurmët latent; 6.3.Shuplakoret; 6.4.Shuplakoret latente. 7. Të dhënat e përpunuara në sistemin AFIS përdoren për identifikimin e personave të dyshuar për kryerjen e veprave penale. Ato, po ashtu përdoren edhe për identifikimin e personave kur kjo kërkohet nga ana e policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit. 8. Raportet nga përpunimi i të dhënave me anë të sistemit AFIS i dërgohen gjykatës, prokurorisë, policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit në bazë të urdhëresës apo kërkesës për përpunim të të dhënave. 9. Transferimi i të dhënave të përpunuara me anë të sistemit AFIS me INTERPOL-in apo EUROPOL-in bëhet përmes Drejtorisë për Bashkëpunim Ndërkombëtar pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Policisë. 10. Sistemi AFIS është i organizuar në njësinë qendrore që gjendet në AKF, njësiive regjionale që gjenden në të gjitha drejtoritë	6.Biometric data in this system shall be stored in four databases: 6.1 Dhjetegishtoret; 6.2 Latent traces; 6.3 Shuplakoret; 6.4 Shuplakoret latent. 7. The processed data in the AFIS system shall be used for identification of the suspected persons for committing offences. They are used as well for identification of persons when so it is required by the police or other law enforcement agencies. 8. The reports from the data processing by the AFIS system shall be submitted to the court, prosecution office, police or other law enforcement agencies based on the order or the request for data processing. 9. The transfer of processed data through the AFIS system with INTERPOL or EUROPOL shall be done through the Directory for International Cooperation at the Police General Directorate. 10. AFIS system is organised at the central unit which is at the KAF, the regional units which are found in all the Regional Police Directories,	6. Biometrijski podaci koji se nalaze na ovom sistemu se cuvaju u četiri Baze podataka: 6.1.Desetprstiju; 6.2.Latentni otisci; 6.3.Dlanovi; 6.4.Latentni dlanovi. 7. Podaci se obrađuju u sistemu AFIS koriste se za identifikaciju osumnjičenog lica da je počinio krivična dela. One se takođe koriste za identifikaciju lica na zahtev policije ili ostalih agencija za sprovođenje zakona. 8. Izveštaji iz obrade podataka kroz AFIS sistem se šalju na sud, tužiocu, policije ili drugih agencija za sprovođenje zakona po nalogu ili zahtevu za obradu podataka. 9. Prenos obrađenih podataka kroz AFIS sistem INTERPOL ili EUROPOL urađeno preko Odeljenja za međunarodnu saradnju pri Generalnoj Direkciji Policije. 10. AFIS sistem je organizovan u centralnoj jedinici koja se nalazi u KAF, regionalnim jedinicama koje se nalaze u svim
---	--	--



rajonale të policisë, aeroportin e Prishtinës dhe në njësitë në pikat e kalimit kufitar. 11. Administrimi, mirëmbajtja, menaxhimi dhe kontrollimi i sistemit AFIS bëhet nga AKF-ja. Neni 4 Sistemi IBIS 1. Të dhënat në këtë sistem janë të sistemuara në tri baza të të dhënave: 1.1 të dhënat digjitale të dëshmive nga Libraria e Rasteve të Hapura; 1.2 të dhënat digjitale të armëve të zjarrit të testuara; dhe 1.3 të dhënat digjitale të armëve të zjarrit të regjistruara. 2. Sistemi IBIS është i organizuar vetëm në AKF dhe administrohet nga Njësia për Ekspertimin e Armëve të Zjarrit. 3. Qasje në këtë sistem kanë i gjithë personeli i Njesisë për Ekspertimin e Armëve të Zjarrit. Secili shfrytëzues i këtij sistemi e ka emrin e përdoruesit dhe fjalëkalimin e tij personal. 4. Të dhënat në këtë sistem ruhen përgjithmonë.	Prishtina airport, and in the units at the border crossing points. 11. Administration, maintenance, management and the control of the AFIS system shall be made by the KAF. Article 4 IBIS System 1. Data in this system are systematized in three databases: 1.1 digital data of evidences from the Bookstore of Open Cases; 1.2 digital data of tested firearms; and 1.3 digital data of registered firearms. 2. The IBIS system is organised only in KAF and shall administered by the Firearms Expertise Unit. 3. Accesses to this system shall have all the personnel of the Firearms Expertise Unit. Each user of this system possess the username and the own personal password. 4. The data in this system shall be stored forever.	regionalnim policijskim odeljenjima, aerodromu u Prištini i u jedinicama na graničnim prelazima. 11. Administracija, održavanje, upravljanje i kontrola AFIS sistema se vrši od strane KAF-a. Član 4 Sistem IBIS 1. Podaci u ovom sistemu se nalaze u tri baze podataka: 1.1 digitalnih dokazi podataka iz biblioteke otvorenih slučajeva; 1.2 digitalnih podataka testiranih vatrenih oružja, i 1.3 digitalnih podataka o evidentiranju vatrenih oružja. 2. IBIS sistem je organizovan samo u KAF i administrira se od jedinica za ekspertizu vatrenih oružja. 3. Pristup u ovom sistemu imaju sve osoblje Odjeljenja za stručne ekspertizu vatrenih oružja. Svaki korisnik ovog sistema ima korisničko ime i sopstvenu lozinku. 4. Podaci upisani u ovaj sistem cuvaje se zauvek.
---	---	---



5. Të dhënat nga pika 1.2. e këtij neni, bëhen pasive pas kontrollimit të tyre me dëshmitë nga pika 1.1 e këtij neni, kurse të dhënat nga pika 1.1 dhe 1.3 e këtij neni bëhen pasive në rastet kur: 5.1 zbulohet përputhje në mes të dëshmimeve nga pika 1.1 e këtij neni me dëshmitë nga pika 1.2 e këtij neni, dhe 5.2. pranohet informata nga Departamenti për Siguri Publike në kuadër të MPB-së, se arma e regjistruar është bërë e paaftë përgjithmonë, ashtu siç është rregulluar me dispozitat ligjore të Ligjit për Armë nr. 03/L-143. 6. Sistemi IBIS përdoret për qëllim të identifikimit kriminalistik të gëzhgojave dhe plumbave si dhe për ruajtjen e standardeve të armëve të regjistruara. 7. Futja, ruajtja, vlerësimi, përpunimi i të dhënave dhe operimi me sistemin IBIS është e rregulluar me manualin e përdorimit të këtij sistemi. Secila njësi e sistemit IBIS ka manualin e përdorimit, i cili është i përkthyer në tri gjuhë (shqipe, serbe dhe angleze) dhe është përgatitur nga prodhuesi i sistemit IBIS.	5. The data from the point 1.2 of this article, shall become passive after their control with the evidences from the point 1.1 of this article, while the data from the point 1.1 and 1.3 of this article shall become passive in cases when: 5.1.compliance between the evidences from the point 1.1 of this article with the evidences from point 1.2 of this article is detected, and 5.2.the information from the Public Security Department within the MIA is accepted, that the registered weapon has become permanently disabled, as it is regulated with the legal provisions of the law on weapons no. 03/L-143. 6. The IBIS system shall be used with the purpose of criminalist identification of cartridges and bullets and to maintain standards of registered weapons. 7. Introduction, maintenance, evaluation, data processing and operation with the IBIS system are regulated with the manual on use of this system. Each IBIS system unit has its own manual on the use, which is translated in three languages (Albanian, Serbian and English) and is prepared by the IBIS system producer.	5. Detalji iz stavke 1.2. ovog člana, postaju pasivni nakon provere sa dokazima iz tačke 1.1 ovog člana, kao i podaci iz tačke 1.1 i 1.3 ovog člana postaju pasivni kada: 5.1 otkriva se usklađenost između dokaza iz tačke 1.1 ovog člana sa dokazima iz tački 1.2 ovog člana, i 5.2 Informacije dobijene iz Odeljenja za javnu bezbednost u okviru Ministarstva Unutrašnjih Poslova, registrovano oružje postalo trajno onesposobljeno, kako je regulisano odredbama Zakona o oružju br. 03/L-143. 6. IBIS sistem koji se koristi u svrhu identifikacije čaure i metaka kao za cuvanje standarda registrovanog oružja. 7. Ubacivanje, održavanje, evaluacija, obrada podataka, operativni je regulisan sistemom IbIS je regulisan uputstvo za koriscenje ovog sistema. Svaka jedinica ima uputstvo IBIS sistema, koji je preveden na tri jezika (albanskom, srpskom i engleskom), a pripremljen od strane proizvođača IBIS sistema.
--	--	--



Neni 5 Sistemi CODIS	Article 5 CODIS System	Član 5 Sistem CODIS
1. Qasje në këtë sistem të të dhënave kanë i tërë personeli i caktuar në Njësinë për Ekspertim Serologjik dhe ADN, për të cilët kryeshefi ekzekutiv i Agjencisë ka lëshuar vendim me shkrim për autorizim të qasjes. 2. Vendimi për autorizim nga pika 1 e këtij neni, duhet të përmbajë emrin dhe mbiemrin e shfrytëzuesit, nivelin e qasjes, pozitën në të cilën është i caktuar punonjësi, dispozitivin dhe datën e lëshimit. 3. Personave të autorizuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, qasja iu mundësohet përmes emrit të shfrytëzuesit dhe fjalëkalimit, të cilat janë individuale për secilin person të autorizuar. 4. Përpunimi i të dhënave me anë të këtij sistemi bëhet në përputhje me dispozitat ligjore të parapara në Kodin e Procedurës Penale. 5. Në sistemin CODIS përpunohen të dhënat që dorëzohen nga ana e policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit.	1. Accesses to this system shall have the entire personnel assigned in the Serological Expertise and DNA Unit, for which the Chief Executive Officer of the Agency has issued a written decision for access authorization. 2. The decision for authorization from the point 1 of this article should contain the name and surname of the user, level of access, position on which the employee is assigned, the device and the date of issuance. 3. To the authorised persons in accordance with the paragraph 1 of this article the access is provided through the name of the user and the password, which are individual for each authorized person. 4. The data processing through this system shall be done in compliance with the legal provisions provided in the Code of Criminal Procedure. 5. In the CODIS system shall be processed the data submitted by the Police or other law enforcement agencies.	1. Pristup ovom sistemu podataka ima svo osoblje dodeljen Jedinici za serološke ekspertizu i DNK, za koju Načelnik Agencije doneo je odluku u pisanoj formi za dobijanje dozvole za pristup. 2. Odluka o ovlašćenju iz stava 1 ovog člana sadrži ime i prezime korisnika, nivo pristupa, poziciju u kojoj je dodeljen radnik, raspoloživost i datum izdavanja. 3. Ovlašćena lica iz stava 1. ovog člana, pristup je obezbeđen preko korisničkog imena i lozinke, koji su individualni za svako ovlašćeno lice. 4. Obrada podataka putem ovog sistema je u skladu sa odredbama utvrđenim u Zakoniku o Krivičnom Postupku. 5. CODIS sistem obrade dostavljenih podataka od strane policije ili ostalih agencija za sprovođenje zakona.



6. Të dhënat në këtë sistem ruhen në dy kategori: 6.1. të dhënat demografike, 6.2. të dhënat gjenetike si profile të nxjerra nga mostrat e gjakut, spermës, pështymës, indeve, qimeve të flokëve, etj. 7. Të dhënat e përpunuara në sistemin CODIS përdoren për identifikimin e personave të dyshuar për kryerjen e veprave penale. Ato, po ashtu përdoren edhe për identifikimin e personave kur kjo kërkohet nga ana e policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit. 8. Raportet nga përpunimi i të dhënave me anë të sistemit CODIS i dërgohen gjykatës, prokurorisë, policisë apo agjencive tjera të zbatimit të ligjit në bazë të urdhërësës apo kërkesës për përpunim të të dhënave. 9. Transferimi i të dhënave të përpunuara me anë të sistemit CODIS me INTERPOL-in apo EUROPOL-in bëhet përmes Drejtorisë për Bashkëpunim Ndërkombëtar pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Policisë. 10. Sistemi CODIS është i organizuar vetëm në njësinë qendrore që gjendet në AKF.	6. Data in this system are stored in two categories: 6.1. Demographic data, 6.2. Genetic data as profiles derived from blood samples, sperm, sputum, tissues, hairs etc. 7. The processed data in the CODIS system shall be used for identification of persons suspected for having committed criminal offences. They are used as well for identification of persons when so it is required by the police or other law enforcement agencies. 8. The reports from the data processing by the CODIS system shall be submitted to the court, prosecution office, police or other law enforcement agencies based on the order or request for data processing. 9. The transfer of processed data through the CODIS system with INTERPOL or EUROPOL shall be done through the Directory for International Cooperation at the Police General Directorate. 10. The CODIS system shall be organised only in the central units found in KFA.	6. Podaci u ovom sistemu se nalaze u dve kategorije: 6.1. demografskih podataka, 6.2. genetskih profila dobijenih podataka iz uzoraka krvi, sperme, pljuvačke, tkiva i kose, itd. 7. Obradeni podaci iz CODIS sistem koji se koristi da identifikuje osumnjičena lica da je počinio krivična dela. Oni su takođe koriste za identifikaciju lica na zahtev policije ili ostalih agencija za sprovođenje zakona. 8. Izveštaji iz obrade podataka kroz sistem CODIS dostavljene sudu, tužiocu, policija ili druge agencije za sprovođenje zakona prema nalogu ili zahtevu za obradu podataka. 9. Prenos podataka obrađenih kroz CODIS sistema sa Interpolom i Europolom vrši preko Odeljenja za međunarodnu saradnju u Generalnoj Direkciji Policije. 10. CODIS sistem je organizovan samo u centralnoj jedinici koja se nalazi u KAF.
--	--	---



11. Administrimi, mirëmbajtja, menaxhimi dhe kontrollimi i sistemit CODIS bëhet nga AKF-ja. Neni 6 Sistemi LIMS 1. Sistemi LIMS është sistem kompjuterik në të cilin ruhen informatat laboratorike si: 1.1 Shënimet e rastit që regjistrohet, si numri i administratës, data dhe koha e pranimit, dorëzuesi dhe informatat kontaktuese, lloji i veprës koha dhe vendi, hetuesi i rastit, numri i hetimeve, numri i urdhërësës së gjykatës/prokurorisë dhe gjykata/prokuroria, i/të dyshuari/t, viktimat dhe prioriteti. 1.2 Shënimet e regjistrimit të dëshmive si numri i barkorit, data dhe koha e pranimit, dorëzuesi dhe informatat kontaktuese, njësi të cilit i dedikohen dëshmitë, shifrat e dëshmive dhe shënimet tjera. 1.3 Të gjitha raportet e prodhuara përmes këtij sistemi, dhe 1.4 Shënimet e personelit që kanë qasje në sistemin LIMS si të dhënat personale, fotografia, pozita dhe profesioni, njësia në	11. Administration, maintenance, management and the control of the CODIS system shall be made by the KAF. Article 6 LIMS System 1. LIMS system is a computer system in which are the laboratory information stored as: 1.1. Notes of the case recorded, as the number of administration, date and time of acceptance, submitter and the contact information, type of offence, time and place, case investigator, number of investigations, number of the order of the court/prosecution office and the court/prosecution office, suspect/s, victim/s, and priority. 1.2. Notes of the registration of evidences such as Barcode number, date and the time of acceptance, submitter, and contact information, unit to which the evidences are dedicated, the figures of evidences and other notes. 1.3. All reports produced through this system, and 1.4. The personnel notes which have access to the LIMS system such as personal data, photography, position and occupation, unit	11. Administracija, održavanje, upravljanja i kontrola CODIS sistema se vrši od strane KAF. Član 6 Sistem LIMS 1. LIMS sistem je kompjuterski sistem u kojem se čuvaju podaci koji se nalaze u laboratorije: 1.1. Evidencija slučaja će biti zabeležen kao broju administracije, datum i vreme prijema, pošiljalac i kontakt informacijama, vrsti radnog vremena i mesta, istražitelj ovog slučaja, broj istraga, broj naloga sudija/tužilaštvo i sud/tužioc, I osumnjičeni/žrtva i prioritet. 1.2. Napomene uz snimak kao dokaz broj barkoda, datum i vreme prijema, pošiljalac i kontakt informacije, jedinica kome su doakzi upućeni, sifre dokaza, kao drugi zapisi. 1.3. Svi izveštaji koje proizvodi ovaj sistem, i 1.4. Evidencija osoblja koji imaju pristup LIMS kao lični podaci, fotografija, položaj i zanimanje, u kojima je
--	---	--



të cilën është caktuar, emri i shfrytëzuesit dhe fjalëkalimi, statusi dhe grupi i privilegjeve në sistemin LIMS. 2. Përpos formës digjitale, shënimet nga pikat 1.1, 1.2 dhe 1.3 të këtij neni ruhen edhe në kopje të fortë. 3. Qasja, ruajtja, arkivimi dhe menaxhimi i informatave përmes këtij sistemi është e rregulluar me manualin e përdorimit të sistemit LIMS, rregulloren e cilësisë, procedurat e përgjithshme të operimit dhe katalogut të sistemit të dosjeve.	in which is assigned, username and password, status and the group of privileges in the LIMS system. 2. Besides the digital form the notes from the points 1.1, 1.2 and 1.3 of this article are stored in hard copies as well. 3. Access, storage, archive and management of information through this system is regulated by the user manual of LIMS system, regulation on quality, general procedures of operation and the catalogue of the files system.	navedena jedinica, korisničko ime i lozinku, status i grupe privilegija u sistemu LIMS. 2. Osim digitalnog oblika, podaci iz stavki 1.1, 1.2 i 1.3 ovog člana se takođe zadržavaju u štampanom obliku. 3. Pristup, skladištenje, arhivisanje i upravljanje informacijama putem ovog sistema je regulisano priučnikom LIMS-sistema, regulisanje kvaliteta, opštih operativnih procedura i podnošenja i kataloga sistema dosijea.
Neni 7 Sistemi i qasjes dhe monitorimit 1. Qasja e personelit nëpër lokacionet e caktuara brenda laboratorit është e rregulluar me procedurën e përgjithshme. 2. Sistemi i qasjes me kartelë. 3. Qasjen e personelit nëpër hapësirat e caktuara të laboratorit e autorizon me shkrim kryeshefi i Agjencisë. 4. Sistemi i monitorimit me kamerë për çështje të sigurisë së laboratorit është i organizuar në perimetrin e jashtëm të objektit	Article 7 Access and Monitoring System 1. The access of personnel into certain locations within the laboratory is regulated with the general procedure. 2. Access system with card. 3. The access of personnel into the certain spaces of the laboratory shall be authorised in writing by the Chief Executive Officer of the Agency. 4. The camera monitoring system for security related issues of the laboratory shall be organised in the external perimeter of facility	Član 7 Sistem pristupa i monitorisanja 1. Pristup osoblja po određenim lokacijama unutar laboratorija je regulisano sa opštom procedurom. 2. Sistem pristupa sa karticom. 3. Pristup osoblja po određenim prostorijama laboratorija ovlašćuje pismenim putem načelnik Agencije. 4. Sistem monitorisanja sa kamerom za bezbednosna pitanja laboratorija je organizovan u spoljnom perimetru objekta u



dhe brenda tij në Njësinë për Pranim-dorëzim të Dëshmimeve dhe në Dhomën e Serverëve. 5. Vendosja e kamerave në hapësirat e punës si dhe ruajtja e incizimeve video duhet të jetë në përputhshmëri të plotë me dispozitat ligjore të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, përkatësisht nenit 62 dhe 64 të këtij ligji. Neni 8 Fshirja e të dhënave 1. Të dhënat demografike dhe biometrike të futura në sistemet AFIS dhe CODIS për arsye të eliminimit duhet të fshihen menjëherë pas kontrollimit dhe nuk duhet të qëndrojnë në sistem. 2. Po ashtu, të dhënat nga pika 1 e këtij neni nuk duhet të krahasohen me bazën e të dhënave kriminale, por vetëm për arsyen për të cilën janë sjellë. 3. Të dhënat nga baza e të dhënave kriminale në sistemin AFIS dhe CODIS fshihen: 3.1. Kur bëhet parashkrimi absolut i veprës penale, 3.2. Kur vepra penale për të cilën është dënuar personi nuk konsiderohet më vepër penale me ligjin në fuqi.	and inside it in the Unit for Receipt-submission of the Evidence and in the Servers Room. 5. Installation of cameras in the working spaces and storage of video recording must be in full compliance with the legal provisions of the Law on Protection of Personal Data, respectively the article 62 and 64 of this law. Article 8 Data deletion 1. The demographic and biometric data placed in AFIS and CODIS system due to elimination reasons must immediately deleted after the control and must not stay in system. 2. Also the data from the point 1 of this article must not be compared with the criminal database, but only for the reasons they were brought. 3.Data from the criminal database in the system AFIS and CODIS shall be deleted: 3.1.when the absolute prescription of the criminal offence is made,, 3.2.when the criminal offence, for which the person is convicted, is no longer considered a criminal offence by the applicable law,	unutar njega u Jedinicu za Primo-Predaju Dokaza i u sobu za Servere. 5. Postavljanje kamera u radnim prostorijama kao i cuvanje video snimaka treba da je u potpunom skladu sa legalnim odredbama Zakona za Zastitu Licnih Podataka, odnosno clana 62 i 64 ovog Zakona. Član 8 Izbrisanje podataka 1. Demografski i biometrijski podaci ubaceni u sistemima AFIS i CODIS zbog razloga eliminisanja treba da se izbrisu odmah nakon kontrolisanja i ne treba da ostaju u sistemu. 2. Takođe, podaci iz tacke 1 ovog clana ne treba da se uporede sa bazom kriminalnih podataka, nego samo zbog razloga kojih su i doneseni. 3. Podaci iz baze kriminalnih podataka iz sistemu AFIS i CODIS se izbrisu: 3.1 Kada se vrsi apsolutni opisur krivicnog dela, 3.2 Kada krivicno delo za koju je lice osuđeno ne smatra se vise kao krivicno delo prema zakonu na snazi.
---	---	---



3.3. Kur ka identifikim pozitiv me individin e caktuar, 3.4. Kur individi vdes, dhe 3.5. Kur gjykata ka nxjerrë aktvendim për shlyerjen e të dhënave nga evidencat në përputhje me dispozitat ligjore të Kodit të Procedurës Penale. Neni 9 Shkëmbimi i të dhënave me institucionet tjera vendore 1. AKF-ja të dhënat e prodhuara dhe përpunuara me anë të sistemeve nga nenet 3, 4, 5 dhe 6 të këtij udhëzimi administrativ i shkëmben me gjykatat ose prokuroritë e të gjitha niveleve, me policinë dhe agjencitë tjera të zbatimit të ligjit. 2. Shkëmbimi i të dhënave me gjykatat dhe prokuroritë e të gjitha niveleve, bëhet mbi bazën e urdhëresës së shkruar për kryerjen e ekspertimit kriminalistik konform Kodit të Procedurës Penale të Kosovës. 3. Shkëmbimi i të dhënave me policinë dhe agjencitë tjera të zbatimit të ligjit, bëhet mbi bazën e kërkesës me shkrim për informata operative dhe procedurës teknike 2.0 Kontrollimi në sistemet automatike.	3.3.when there is positive identification with the certain individual, 3.4.when the individual dies, and 3.5.when the court issues the decision for deletion of data from the evidences in accordance with the legal provisions of the Code on Criminal Procedure. Article 9 Data Exchange with other domestic institutions 1. The KAF, the data produced by the systems from the articles 3, 4, 5 and 6 of this administrative instruction shall exchange with the courts or prosecution offices of all levels, with the police and other law enforcement agencies. 2. Data exchange with the courts and prosecution offices of all the levels shall be done based on the order in writing for the performance of criminalist expertise in conformity with the Code of Criminal Procedure of Kosovo. 3. Data exchange with police and other law enforcement agencies shall be done based on the written request for operative information and technical procedure 2.0 Control in automatic systems.	3.3 Kada ima pozitivne identifikacije sa određin individom, 3.4 Kada indivif umire, i 3.5 Kada sud donese odluku za izbrisanje podataka iz evidencije u skladu sa legalnim odredbama Procedure Krivicnog Zakonika. Član 9 Razmena podataka sa soatlim nacionalnim institucijama 1. KAF proizvođene i obrađene podatke putem sistema iz clana 3, 4, 5 i 6 ovog administrativnog uputstva razmenjuje sa sudovima ili tuzilastvima iz svih nivoa, sa policijom i ostalim agencijama za sprovođenje zakona 2.razmena podataka sa sudovima i tuzilastvima iz svih nivoa, se vrsi na osnovu pismene naredbe za izvrsavanje kriminalisticke ekspertize shodno Proceduri Krivicnog Zakonika Kosova. 3. razmena podataka sa policijom i ostalim agencijama sprovođenja zakona, se vrsi na osnovu pismenog zahteva za operative informacije i tehnicke procedure 2.0 Kontrolisanje u automatskim kompjuterskim sistemima.
--	---	--



4. Të gjitha informatat tjera me institucionet tjera bëhet mbi bazën e kërkesës me shkrim e cila duhet të aprovohet nga kryeshefi ekzekutiv i AKF-së në bazë të legjislacionit në fuqi. Neni 10 Arkivimi i të dhënave 1. Arkivimi i të dhënave kompjuterike bëhet në formë digjitale përmes backup-imit të sistemit të të dhënave. 2. Backup-imët ruhen për kohë të pacaktuar ashtu siç edhe e mundëson sistemi kompjuterik. 3. Të dhënat tjera ruhen dhe arkivohen bazuar në dispozitat ligjore të ligjit për arkivat. Neni 11 Zyrtari i Mbrojtjes së të Dhënave 1. Zyrtari i Mbrojtjes së të Dhënave të AKF-së emërohet nga kryeshefi i AKF-së në pajtim me dispozitat e Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale nr. 03/L-172, konkretisht nenit 74 të këtij ligji. 2. Detyra dhe përgjegjësitë e zyrtarit të Mbrojtjes së të Dhënave janë të përshkruara	4. All other information with other institutions shall be done based on the written request which must be approved by the Chief Executive Officer of KAF based on the applicable legislation. Article 10 Data Archiving 1. Archiving of computer data shall be carried in digital form through the backup of the data system. 2. Backups shall be stored for an undefined period of time as it is enabled by the computer system. 3. The backup-s shall be stored and archived based on legal provisions of the law on archives. Article 11 Data protection officer 1.Data protection officer of KAF shall be appointed by the Chief Executive Officer of KAF in accordance with the provisions of the Law on Personal Data Protection no. 03/L-172, respectively article 74 of this law. 2. Duties and responsibilities of the data protection officer shall be described in the sub	4. Sve ostale informacije se vrse na osnovu pismenog zahteva koja treba da bude usvojena od strane Načelnika KAF-a na osnovu zakonodavstvana snagu. Član 10 Arhivisanje podataka 1. Arhivisanje kompjuterskih podataka se vrsi u digitalnoj formi preko backup-imita sistema podataka. 2. Backup-imiti se cuvaju na neodređeno vreme onako kako omogucaba kompjuterski sistem. 3. Ostali podaci se cuvaju i arhivisaju na osnovu legalni odredbi zakona za arhive. Član 11 Zvaničnik za Zaštitu Podataka 1. Zvanicnik za Zastitu Podataka KAF-a se imenjuje od strane nacelnika KAF-a u skladu sa Zakon o Zastiti Licnih Podataka br. 03/L-172, odnosno clan 74 ovog zakona. 2. Obaveze i odgovornosti zvanicnika za Zastitu Podataka su opisani u Pod-Poglavlje
---	---	--



në nën-kreun O të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Neni 12 Hyrja në fuqi Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë së Kosovës për Forenzikë. Agjencia e Kosovës për Forenzikë _____ Blerim Olluri, Kryeshef Ekzekutiv Prishtinë, Më datë: ____/____/_____	title O of the Law on Personal Data Protection. Article 12 Entry into force This administrative instruction enters into force upon signature of the Chief Executive Officer of the Kosovo Forensics Agency. Kosovo Forensics Agency _____ Blerim Olluri, Chief Executive Officer Prishtina: Date ____/____/_____	O zakona za zastitu Licnih Podataka Član 12 Stupanje na snagu Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu nakon potpisivanja od strane Načelnika Kosovske Agencije za Forenziku. Kosovska Agencija za Forenziku _____ Blerim Olluri, Izvršni Načelnik Pristina, Datum: ____/____/_____
--	--	--



në nën-kreun O të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Neni 12 Hyrja në fuqi Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë së Kosovës për Forenzikë. Agjencia e Kosovës për Forenzikë  Blerim Olluri, Kryeshef Ekzekutiv Prishtinë, Më datë: <u>08/10/2012</u>	title O of the Law on Personal Data Protection. Article 12 Entry into force This administrative instruction enters into force upon signature of the Chief Executive Officer of the Kosovo Forensics Agency. Kosovo Forensics Agency  Blerim Olluri, Chief Executive Officer Prishtina: Date <u>08/10/2012</u>	O zakona za zastitu Licnih Podataka Član 12 Stupanje na snagu Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu nakon potpisivanja od strane Načelnika Kosovske Agencije za Forenziku. Kosovska Agencija za Forenziku  Blerim Olluri, Izvršni Načelnik Pristina, Datum: <u>08/10/2012</u>
--	---	--